

English–Japanese Interpreter

Over 20 years of diverse experience in simultaneous interpreting and translation between the Japanese and English languages

PROFESSIONAL EXPERIENCE

TOKYO STAR BANK (Tokyo, JP)

Vice President

2005–2009

Hired as a full-time interpreter for the non-Japanese-speaking Chief Financial Officer and the Japanese-speaking Chief Executive Officer, both American, and later promoted to VP. Interpreted on critical occasions such as shareholders’ meetings, interviews by the Bank of Japan officials, and meetings with external auditors. Assisted the bank’s transition from private company to publicly traded.

Key Topics of Interpretation in Bank Management

- ✓ Disclosure
- ✓ Accounting
- ✓ Asset-liability management
- ✓ Compliance and legal matters
- ✓ Human resources management
- ✓ Internal control and auditing
- ✓ Credit risk management
- ✓ Product development
- ✓ Marketing

ADDITIONAL AREAS OF EXPERTISE

Finance

- ✓ J-REIT
- ✓ Hotels
- ✓ Real estate
- ✓ Retail facilities
- ✓ Office buildings
- ✓ Hospital/nursing home
- ✓ Private schools
- ✓ Consumer
- ✓ Ship and aircraft

Non-Finance

- ✓ Pharmaceutical
- ✓ Chemical
- ✓ Biotechnology
- ✓ Medical equipment
- ✓ Human and veterinary medicine
- ✓ Alternative/complementary medicine
- ✓ Automobile
- ✓ Airlines
- ✓ Engineering
- ✓ Civil engineering
- ✓ Computer
- ✓ Petrochemical

Law and Court Cases

- ✓ Intellectual property
- ✓ Administrative litigation
- ✓ International human rights

Audits

- ✓ US Food & Drug Administration
- ✓ Bank of Japan
- ✓ Ministry of Finance
- ✓ Internal auditing

OTHER INTERPRETING CLIENTS

United Nations, UNHCR (United Nations High Commissioner for Refugees), Japanese Ministry of Justice, Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Economy, Trade and Industry, Tokyo District Court, Family Court and High Court, University of Tokyo, Waseda University, NHK, TBS, FIFA World Cup, Japan Airlines, Nissan

CONSULTING

Consultant

2016–2018

Consulted to various agencies and for various projects including:

- ✓ World Bank’s Disaster Risk Management Hub, translating documents from English to Japanese, Japanese to English; writing web articles and reports in English and Japanese

TRANSLATION

(English to Japanese, Japanese to English)

Numerous translations of presentations, business and legal documents, academic papers, book chapters:

<p>PowerPoint</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ investor relations, marketing, strategic investments 	<p>Academic</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ medical and scientific articles, expert report submitted to the United Nations committee
<p>Business & Legal</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ contracts, MOU, LOI, due diligence reports, financial statements 	<p>Chapters in Published Books</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ <i>Permaculture, Principles & Pathways Beyond Sustainability</i> ✓ <i>Textbook on International Human Rights</i>

EDUCATION

<p>Master of Science—Digital Media Columbia University Graduate School of Journalism, New York, USA</p>	<p>2013</p>
<p>Professional School for Interpreting ISS Institute, Tokyo, JP</p>	<p>2005</p>
<p>Bachelor of Arts—Social Science University of Tokyo</p>	<p>2001</p>

COURSEWORK COMPLETED

Pontificia Universidad Católica de Chile—Sociology and Political Science	1999
Harvard University—General Chemistry	1997

SCHOLARSHIPS

<p>Fulbright Foundation Principal scholar with full scholarship to complete the graduate program at Columbia University</p>	<p>2012</p>
<p>AYUSA Merit scholarship for studying in the USA as a high school exchange student</p>	<p>1990</p>
<p>ISA/Obunsha Publishing Merit scholarship for studying English in the USA</p>	<p>1989</p>